

ОБУЧЕНИЕ ВЫРАЖЕНИЮ ВОПРОСИТЕЛЬНОСТИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В статье рассматривается возможность более эффективного обучения иностранных студентов выражению семантики вопросительности на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. Для реализации этой цели предлагается использовать принципы функциональной грамматики, представляющей язык как систему функционально-семантических полей, и делается попытка адаптации поля вопросительности (которое является частью функционально-семантического поля коммуникативной установки) для начального этапа обучения. В статье также подчеркивается важность правильной интонации для выражения и понимания вопроса.

Potentiality of teaching foreign students to express semantics of an interrogation in a more effective way at the initial stage of training Russian as a foreign language is considered in this article. To gain aim it is offered to use principles of the functional grammar that represents the language as a system of functional – semantic fields, and an attempt of adaptation of the field of an interrogation (which is a part of a functional – semantic field of communicative installation) for the initial stage of training has been made. The importance of correct intonation to express and understand a question is also emphasized in this paper.

В связи с выдвиганием на первый план прагматического аспекта обучения многие авторы учебников и пособий для начального этапа обучения русскому языку как иностранному используют функционально-коммуникативный подход, однако функциональный аспект при изучении грамматических явлений проявляется только в рассмотрении формы и значения в их взаимной связи. Ни в одном из проанализированных нами пособий не делается попытки представить язык как систему функционально-семантических полей (ФСП). ФСП в концепции А.В.Бондарко понимается как группировка разноуровневых средств данного языка, взаимодействующих на основе общности их семантических функций и выражающих варианты определенной семантической категории.* Дидактическая целесообразность использования теории функциональной грамматики связана с поиском бо-

лее эффективных методик обучения иностранным языкам.

Конечно, практически очень сложно на начальном этапе обучения РКИ представить язык только как систему функционально-семантических полей, хотя бы и соответствующим образом адаптированных к уровню учащихся. Однако частично, как нам представляется, это вполне возможно. Так, вполне поддается подобной адаптации комплекс полей модальности и, в частности, входящее в этот комплекс ФСП коммуникативной установки, включающее в себя поля повествовательности, побудительности и вопросительности, о последнем из которых поговорим здесь подробнее.

Т.В.Парменова в своей работе** выделяет различные уровни модальности в высказывании. Так, если первым уровнем является коммуникативная установка (повествовательность, вопросительность, побуди-

* Бондарко А.В. Основы функциональной грамматики. Языковая интерпретация идеи времени. СПб, 1999. С.17.

** Парменова Т.В. Практическая функциональная грамматика русского языка // Specimina philologiae slavicae, Band 127. München: Verlag Otto Sagner, 2000. С.85.

тельность), то последующими уровнями для каждой из них являются утвердительность / отрицательность; реальность / нереальность; актуальность / потенциальность, в рамках актуальности может быть выражена субъективная модальность. Традиционно, обучая выражению вопросительности на начальном этапе, мы знакомим учащихся лишь с утвердительностью, реальностью и актуальностью. В результате студент может задать вопрос типа «*Ты пойдешь со мной в кино?*», но практически никогда не использует конструкции типа «*Ты не пойдешь со мной в кино? Ты (не) пошел бы со мной в кино? Ты (не) хочешь пойти со мной в кино?*», то есть не может выразить отрицательность, нереальность, потенциальность, хотя на начальном этапе изучаются (с акцентом на установку повествовательности) и отрицание, и сослагательное наклонение, и способы выражения возможности, желательности, необходимости. Между тем приведенные конструкции не являются синонимичными и выражают различные оттенки смысла. Иначе говоря, не обучая студентов вполне доступным для их языкового уровня и не требующим больших временных затрат на обучение вопросительным конструкциям, мы лишаем студентов возможности точно реализовать их коммуникативное намерение.

Нам представляется не только возможным, но и необходимым знакомить иностранных студентов уже на начальном этапе с выражением вопросительности не только в плане утвердительности, реальности и актуальности, но и в плане отрицательности, нереальности, потенциальности, давая учащимся пояснения о различных смысловых оттенках, выражаемых с помощью этих конструкций. Для этого нужно не только знакомить студентов с соответствующими вопросительными конструкциями при изучении предложений с отрицанием, сослагательного наклонения и конструкций, выражающих

желательность, возможность, необходимость, но и обязательно делать обобщающие занятия, на которых повторялись бы все возможные способы выражения вопроса.

Хотелось бы также отметить, что недостаточно внимания обычно уделяется интонации как средству выражения вопроса. Мы имеем в виду здесь не интонационные конструкции вопросов (традиционно изучаемые ИК-2, ИК-3, ИК-4), но выражаемое интонацией логическое ударение, определяющее смысл вопроса при одинаковом порядке слов (Сравним: *Ты ходил с Таней в кино?* – Да, ходил. / *Ты ходил с Таней в кино?* – Да, я. / *Ты ходил с Таней в кино?* – Да, с Таней. / *Ты ходил с Таней в кино?* – Нет, мы гуляли в парке.). Необходимо также обращать внимание студентов и на тот факт, что в русском языке свободный порядок слов, в разговорной речи часто используется инверсия – и в этих случаях смысл вопроса также определяется логическим ударением (Сравним: *Ты ходил с Таней в кино?* *Ты с Таней ходил в кино?* *С Таней ты ходил в кино?* *Ты ходил в кино с Таней?* – Да, с Таней.). Непонимание роли логического ударения в вопросе может привести к нарушению коммуникации, следовательно, нужно не только знакомить студентов с этими «нюансами» русской разговорной речи, но и с помощью специальных упражнений вырабатывать у учащихся соответствующие навыки в говорении и аудировании.

Познакомившись с вышеперечисленными средствами и особенностями функционально-семантического поля вопросительности, студенты получают представление обо всех доступных для их уровня владения языком средствах выражения указанной семантики, что предоставит им относительно полную ориентировочную основу действий и позволит выбрать адекватные языковые средства для точного выражения их коммуникативного намерения.